

Doc. No. 2593-D(26)
(Item 28)

Page 1

S E C R E T

From: Tokyo
To : Washington.
1 December 1941
(Purple-CA)

#865

Re my #857*.

1. The date set in my message #812** has come and gone, and the situation continues to be increasingly critical. However, to prevent the United States from becoming unduly suspicious we have been advising the press and others that though there are some wide differences between Japan and the United States, the negotiations are continuing. (The above is for only your information).

2. We have decided to withhold submitting the note to the U.S. Ambassador to Tokyo as suggested by you at the end of your message #1124***. Please make the necessary representations at your end only.

3. There are reports here that the President's sudden return to the capital is an effect of Premier Tojo's statement. We have an idea that the President did so because of his concern over the critical Far Eastern situation. Please make investigations into this matter.

*JD-1: 6921. (SIS #25496)

**JD-1: 6710. (SIS #25138)

***Not available.

25605

JD-1: 6983

S E C R E T

(D) Navy Trans.
12-1-41 (S-TT)

COPY

S E C R E T

Doc. No. 2593 (Certificate)

WAR DEPARTMENT
WAR DEPARTMENT GENERAL STAFF
INTELLIGENCE DIVISION
WASHINGTON, 25, D.C.

24 July 1946

I hereby certify that the attached photostats of Japanese messages have been intercepted by electric or physical means, decrypted, and translated by trained personnel of the War and Navy Departments, and are accurate and authentic to the best of my knowledge and belief insofar as it is humanly possible for an occidental accurately to translate Japanese script.

/s/ Carter W. Clarke

CARTER W. CLARKE
Colonel, G.S.C.

秘

東京 發

「ワシントン」宛

一九四一年十二月一日

(紫一〇〇一)

第八六五號

往電米第八五七號ノ件

一 往電米米第八一二號ノ期日ヲ經過シ情勢ハ急々
危局ニ進ミツ、アルモ、我方ハ此際不必要ニ合衆
國側ノ疑義ヲ増サザル様警戒スル見地ヨリ新聞其
ノ他ニ對シテハ、彼我ノ主張ハ距離大ナルモノア
ルモ、交渉ハ繼續中ナル旨ヲ指導シ居レリ。(以
上貴使限リノ御含迄)

ニ 貴電...^米第一一二四號ノ末段ニ於テ御提言ノ
通り、東京駐在米國大使ヘノ同覺書提出ノ件ハ、
此際差控ヘル事ニ決定セルニ付必要ナル申入ハ單
ニ貴方ニ於テノミ爲サレ度シ。

三 當方ニ於テハ、大統領ノ急據首都歸還ハ、東條
首相ノ聲明ノ影響ナルヤノ報道モアルモ、大統領
ガ斯克セシコトハ、極東ニ於ケル危局ニ關心ヲ持
ツガ故ト思惟セラル、モ、右ニ就キ真相御探究ア
リ度シ。

2.

Doc 2593D (26)

Item 28

JD 116921 號 (SISS 第二五四九六 號)
JD 116710 號 (SISS 第二五一 號)
原文無シ

Doc. 2593 cert.

機密陸軍省

陸軍省参謀本部

情報局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り聲明ス。即チ、
添附數通ノ日本文書及ノ複製寫眞ハ陸海軍兩省ノ熟
練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツテ傳
受サレ、解讀セラレ而シテ翻譯セラレシモノニシテ
予ノ知り且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻譯スル爲
メ西洋人ニトリハ力ノ可能ナル限度ニ於テ正確且ツ
典據ノアルモノナリ。

参謀本部付大佐

CARTER, W. CLARKE
カーター・ダウリフ・クラーク

Doc 2593D (26)

Item 28

*** 原文無シ
** JD 1176921 號 (SISIS 第二五四九六號)
* JD 1176710 號 (SISIS 第二五一八七號)

2.

Doc. 2593 cert.

機 密 陸 軍 省

陸軍省参謀本部

情 報 局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ、
添附致通ノ日本文電報ノ複寫寫眞ハ陸海軍兩省ノ熟
練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツテ傍
受サレ、解讀セラレ而シテ翻譯セラレシモノニシテ
予ノ知リ且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻譯スル爲
メ西洋人ニトリ入力ノ可能ナル限度ニ於テ正確且ツ
典據ノアルモノナリ。

参謀本部付大佐

CARPER, W. CLARKE
カーパー・ダザリワック・クラーク